

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2004

ARABE

Langue vivante 2 - Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Répartition des points

I.	COMPRÉHENSION DU TEXTE	10
II.	EXPRESSION PERSONNELLE	10

NOTE IMPORTANTE

Il est interdit aux candidats de signer leur composition ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

- ١ كنت جالساً بجوار السائق . سألته عن عمره فضحك وقال إنه لم يتجاوز بعد الخامسة والثلاثين . أمعنت النظر في الغضون التي تملأ وجهه وفمه الذي أوشك أن يخلو من الأسنان ثم سألته عما إذا كان متزوجاً . قال : اثنتين ، واحدة عمانية والثانية هندية .
- ٥ علّق على دهشتي : الرجال عندكم في مصر يتزوجون أيضاً اثنتين . أليس كذلك ؟ قلت : أربع . وأضفت : هذا كان فيما مضى . فمن يقدر الآن على واحدة ؟ أمن على حديثي مبتسماً وقال : خصوصاً المصرية . قلت : لكن لماذا هندية ؟
- قال : إرادة ربنا . كنت أتردد على الهند كل سنة . أنا في الأصل تاجر أقمشة قبل أن ألتحق بالوزارة . وفي الهند أقيم شهراً . وهناك يمكن تقريباً أن تشتري الهندية .
- ١٠ - والعمانية تعرف أنك متزوج في الهند ؟ - طبعاً تعرف لأننا نعيش سوياً الآن . - هنا في عمان ؟
- أجل ، فالسلطان أصدر قانوناً يحرم الزواج من الأجنبيات . لأن الرجال انصرفوا عن البنات العمانية وصاروا يتطلعون إلى الزواج من بنات متعلّقات أو متحرّرات . وأعطى السلطان مهلة اشترط خلالها إجراءات معيّنة لتقنين⁽¹⁾ الزيجات القائمة فعلاً . كان لا بدّ من إحضار الهندية . فلم أرد التخلّي عنها بعد أن صارت أمّاً لأولادي .
- ١٥ - الاثنتان في بيت واحد ؟ - طبعاً . العلاقات بينهما على أحسن ما تكون . قلت : لا بدّ وأنك تعدل بينهما . قال بثقة مطلقة : لا أترك لهما فرصة للشكوى .
- ٢٠ - ألا تفكر في واحدة ثالثة ؟ مصرية مثلاً ؟ قال بجديّة شديدة : ليس الآن . ربّما في المستقبل . - بس خلّي بالك⁽²⁾ . المصرية صعبة للغاية . لن تقبل الحياة مع ضرتين⁽³⁾ .
- عن «وردة» لصنع الله ابراهيم (بتصرف)

(1) تقنين ← قنن = légaliser, régulariser

(2) بس خلّي بالك = surtout, fais attention (dialecte égyptien)

(3) ضرة = co-épouse

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Exercice 1 - Trouver dans le texte les phrases qui justifient les affirmations suivantes :

- 1 - الراوي مصري
- 2 - يبدو السائق أكبر من عمره
- 3 - غير السائق مهنته
- 4 - يحبّ العمانيون أن يتزوجوا من أجنبيّات

Exercice 2 - Rédiger (en français ou en arabe) un bref compte rendu du texte.

Exercice 3 - Décrire (en français ou en arabe) le personnage du chauffeur en mettant l'accent sur sa situation professionnelle et familiale.

Exercice 4 - Traduire en français le passage suivant :

de « كنت جالساً... » (ligne 1) à : « .. والثانية هندية . » (ligne 3)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en arabe l'un des trois sujets suivants :

- 1- يخبر الراوي زوجته بما قاله السائق. تصوّر الحوار بينهما .
- 2- تتكلّم زوجة السائق العمانية مع صديقة لها عن ضرّتها .
- 3- صار الرجال يتطلّعون إلى الزواج من بنات متعلّمات . ما رأيك في هذه الفكرة ؟